

Druga međunarodna konferencija *Jezik struke: izazovi i perspektive*

Druga međunarodna konferencija o jeziku struke pod nazivom *Jezik struke: izazovi i perspektive* održana je 4. i 5. februara 2011. godine na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Organizatori konferencije bili su Sekcija univerzitetskih nastavnika stranog jezika struke Društva za strane jezike i književnosti Srbije, Filozofski fakultet i Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.

U radu Konferencije, koja je drugi put u Beogradu okupila nastavnike i stručnjake iz celog sveta sa ciljem da se definiše aktuelno stanje u oblasti proučavanja jezika struke i utvrde glavne smernice budućeg razvoja ove lingvističke discipline, učestvovalo je više od 150 stručnjaka iz zemlje i inostranstva (Slovenije, Hrvatske, Makedonije, Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Velike Britanije, Rusije, Nemačke, Rumunije, Bugarske, Poljske, Francuske, Austrije, Italije, Španije, Kipra, SAD, Saudijske Arabije i Iraka). Tokom Konferencije izloženo je šest plenarnih predavanja, 110 izlaganja po sekcijama i održana je jedna panel diskusija posvećena najznačajnijim pitanjima i problemima aktuelnim u domenu jezika struke.

Rezultat održane Konferencije predstavlja Zbornik radova *Jezik struke: izazovi i perspektive* koji sadrži 97 radova prihvaćenih za štampu od ukupno 110 radova izloženih na Konferenciji. Radovi su tematski razvrstani u nekoliko celina koje razmatraju osnovne teorijske postavke jezika struke, suštinske razlike između stranog jezika za opšte namene i jezika struke, praktične aspekte nastave i istraživanja jezika struke na univerzitetu i u srednjoškolskom obrazovanju, izradu kurikuluma i nastavnih materijala, primenu novih tehnologija i pristupa u nastavi jezika struke, kao i značaj prevođenja u oblasti jezika struke. Posebno su izdvojena Plenarna izlaganja i Panel diskusija.

Štampanje Zbornika radova omogućeno je sredstvima Ministarstva prosvete i nauke Republike Srbije.

SADRŽAJ ZBORNICA

Reč urednika

Andelka Ignjačević, Danijela Đorović, Nataša Janković, Maja Belanov

I - Plenarna izlaganja

Annemarie Dinvaut: LSP: conceptions, challenges and resources

Maurizio Gotti: Discursive Changes in Languages for Specific Purposes

Adrian Millward-Sadler, Annette Casey, Tatzl Dietmar : Theory into Practice: Adapting ESP Materials to Students' Learning Preferences

Jeremy Day: A wish-list for ESP course design

II - Jezik struke: Teorijska razmatranja

Nataša Janković:

LSP - A lifelong challenge

Nadežda Silaški, Tatjana Đurović:

Applied Genre Analysis – A multi-dimensional approach to Teaching ESP

Olja Milošević:

English for Academic Purposes

Solzica Popovska:

ESP- a tool for personal and professional development

Melina Nikolić:

Language for Specific Purposes and (Critical) Discourse Analysis

Mária Vega:

Integrating culture awareness in teaching LSP groups in Spain

Milica Mirić

Vulgarizacija nauke kao jedno od obeležja francuskog jezika struke

Ana Vujović

La collecte et l'analyse des données dans l'enseignement/apprentissage de FOS

Katarina Krželj:

Faktori motivacije za učenje nemačkog jezika struke

Eva Lokotar Vojnović, Željka Rosandić, Lorna Dubac Nemet:

Learning Styles – the Key to More Successful Teaching and Learning

Ksenija Končarević:

Leksikografska obrada teološke terminologije (lingvistički i lingvodidaktički aspekti)

Lidija Beko:

Vocabulary acquisition by means of lexical cards

Maja Belanov:

BES – Metaforička konceptualizacija

Jelisaveta Šafranj, Marina Katić:

Rhetorical techniques of paragraph development

III - Jezik struke: Metodika nastave

Silva Bratož

Metaphors as tools for facilitating learning and comprehension

Svetlana Mitić

Leksička kompetencija i individualne jezičke veštine u nastavi jezika struke

Halina Wisniewska

Vocabulary self-assessment in adult language learning

Vesna Bulatović, Dragana Gak

Speaking Skills: Advantages and Problems Involved when Teaching Business English

Ljiljana Knežević

Veština usmenog izlaganja u nastavi jezika struke – najčešće poteškoće studenata

Nives Lenassi

Task Types for Italian Business Correspondence within LSP

Ivana Ćirković Miladinović

Zastupljenost afektivnih strategija učenja engleskog jezika na nematičnim fakultetima

Milica Stojanović

'Perception is reality', they say. Perhaps, but not in this EAP class!

(The use of visuals in EAP teaching: a postmodernist perspective)

Mirna Vidaković

Exploiting Advertisements with ESP Students

Jelena Jerković, Dragana Vuković-Vojnović

Writing abstracts in ESP – Criteria and Elements

Ivana Mirović, Branislava Ličen, Vesna Bogdanović

Summarization skills of engineering students reading in a second language

Ana Mandić Ivković

Izazovi koji se nameću: Kako podučavati? Kako testirati? Kako ocenjivati?

Sanela Šipragić - Đokić

Assessing Languages for Business Purposes – from Tests to Performance-Based Assessment

Sanja Josifović Elezović

Portfolio u nastavi jezika struke na univerzitetskom nivou

Biljana Radić –Bojanić, Vesna Lazović

Upotreba jezičkog portfolija u ocenjivanju akademskog pisanja

Vesna Tasevska

Short-term ESP Projects: from Design to Implementation

IV - Jezik struke: Nastavni programi

Nada Dobnik

Approche a la conception du cours »LE FRANCAIS DES AFFAIRES«

Karmelka Barić, Adriana Silvia Serena

Das SDU-Rahmencurriculum in der Praxis: Vorstellung eines Lehrwerks

Darja Mertelj

Strani jezici struke u reformisanim programima višeškolskog stručnog obrazovanja u Sloveniji

Biljana Vukčević Lacković

IEOP (Intensive English Orientation Program) - a Potential Model for Elective ESP Courses

V - Jezik struke: Nastavni materijali

Jelena Milošević

Pregled udžbenika francuskog jezika namenjenih studentima turizma i hotelijerstva

Jelena Mihailović

Nastava francuskog jezika za turizmologe- autentični dokumenti ili udžbenik

Milena Slavić

ЕДЕМ В КОМАНДИРОВКУ, nastavni materijal

Bojana Radenković Šošić, Jelena Božović

Autentični materijal u udžbenicima poslovnog italijanskog jezika

Dragoslava Mićović

Tailor-made course book for English for police purposes

Vesna Bogdanović,

Književni i stručni tekstovi – uticaj žanra na nastavu jezika struke

Tatjana Parezanović, Milan Marković, Miloš Đurić

Literature in the EFL and ESP contexts

Bojana Borković, Vesna Bulatović

Using Newspaper Articles in Teaching Business English

VI - Jezik struke: Nove tehnologije u nastavi

Darko Kovačević

Creation of Online Teaching Materials for Students of Technical Faculties

Alessandra Genovesi Bogičević

Microlingua e produzione orale: il video role-play per l'italiano economico

Marina Nikolić, Jasna Vidić

Moodle u nastavi stranih jezika struke na Filozofskom fakultetu

Anna Stefanowicz - Kocol

Blending Moodle into an ESP course

Ivanka Natova

Internet Resources for the Agricultural ESP Classroom

Reima Al-Jarf

Teaching Greek and Latin Roots with a Mind-mapping Software

VII - Jezik struke: Prevodjenje

Anđelka Ignjačević

Prevodna ekvivalencija: pristup, strategije i metode

Andrea Žerajić

Problemi u prevođenju stručnih termina u okviru nastave L2

na akademskim i strukovnim studijama

Jasmina Đorđević

Translation for Specific Purposes as Based on Cogno-Cultural Analysis

Annette Đurović

Entwicklung eines umfassenden Eignungstests für Dolmetscher – Selbstorientierung und Diagnose

Jelena Kostić Tomović

Nemačko-srpska stručna leksikografija kao izazov za prevodilačku i nastavnu praksu

Ana-Marina Tomescu, Cristina-Elena Ilinca

Particularités de la traduction des textes juridiques

Marijana Matić

Stilske adaptacije prilikom prevođenja stručnih ekonomskih tekstova

Marija Koprivica Lelićanin

Ispitivanje učinka kursa za stručne prevodioce

VIII - Nastava jezika struke na univerzitetu

Nina Polovina

Kooperativno učenje kao princip rada u nastavi jezika na fakultetima

Sanja Radanović

Motivi za učenje stranih jezika kao izbornih predmeta na univerzitetu

Svetlana Velimirac

Izazovi sa kojima se nastavnik jezika struke susreće u praksi

Tanja Dinić

Francuski jezik za univerzitetske namene

Vesna Cakeljčić

Novi izazovi u nastavi francuskog poslovnog jezika

Fryni Kakoyianni-Doa, Elias Argyrou

À la recherche du temps passé en langue française

Vojislava Janković

Poslovni italijanski jezik –specifičnosti nastave početnog kursa na fakultetu za ekonomiju

Vera Savić

English for Academic Purposes for Students of Education

Jelena Anđelković

Izazovi nastave jezika struke u organizacionim naukama

Danijela Đorđević, Kristina Marković

Strani jezik struke na Poljoprivrednom fakultetu u Beogradu: specifičnosti i ograničenja

Slađana Živković, Nadežda Lainović-Stojanović

Nastava stranih jezika na Građevinsko-arhitektonskom fakultetu u N

IX - Nastava jezika struke u srednjoskolskom obrazovanju

Aleksandra Breu

Višejezičnost u srednjim stručnim školama u Srbiji

Jokso Keranović

Issues on ESP in Secondary Schools in Serbia

Milica Grujičić

Deutsch als Fachsprache in berufsbildenden Schulen Serbiens. Reicht die Sprachkompetenz allein für den Berufseinstieg aus?

Katarina Zavišić

Nastava italijanskog jezika u funkciji CLIL-a

X - Jezik struke kroz discipline

Vesna Polovina

Aspekti subdisciplinarnog raslojavanja u pisanom akademskom diskursu

Danijela Đorović

Nastanak i razvoj italijanskog jezika struke

Nina Vlahović

Harnessing History for Specific Purposes

Vera Belokapić-Škunca

Pedagoška terminologija u ruskom i srpskom jeziku

Natalja Kurikova

Профессиональноориентированное обучение русскому языку как иностранному (на материале языка электротехники)

Brankica Bojović

English collocations in the field of criminology

Elzbieta Jendrych

Selecting business terminology for business courses

Tatjana Đurović

Coping with phrasal verbs for money: a cognitive approach

Ninoslava Radić

Adaptacija engleskih složenica u srpskom jeziku ekonomske struke

Bisera Plančić, Željka Zanchi

Noun Compounds in Nautical and Marine Engineering English

Sofija Mičić, Vera Marković

Grčko-latinska medicinska terminologija kao osnova u savremenom engleskom i srpskom

Lorna Dubac Nemet, Eva Lokotar Vojnović, Željka Rosandić

Magister/Magistra ludi in medical terminology classes

Adina Matrozi Marin

Latin Patterns and Structures in Medical and Legal Terminology

Marina Cvetković

Specialized English Terminology for Pre-school and Primary School Teachers

Borka Lekaj-Lubina, Tamara Sladoljev-Agejev, Ankica Knezović

Collaborative Learning in Business Meeting Role Plays

Dragana Gak, Bojana Borković,

Needs analysis: basis of a successful business English course

Ivana Zorica

Komunikacija i korišćenje stranog jezika u privredi

Ivana Martinović

Poslovna korespondencija u nastavi engleskog jezika

Marina Katić, Jelisaveta Šafranj

Master and Doctoral Thesis Writing for Students of Engineering

Ivona Jovanović, Tatiana Ryk

Répondre à une demande de formation en français du tourisme et de l'hôtellerie

Nataša Ikodinović

Le vocabulaire du français des affaires : l'emploi des sigles

XI - Panel diskusija: The Prospects of LSP at University

- **Sofija Mičić**, University of Belgrade:

Introductory speech and English as lingua franca in Medical Science and Profession

- **Maria Vega**, University Complutense, Madrid:

Words addressed from the Round Table after the Conference II FLLAS had nearly finished

- **Nobel-Augusto Perdu Honeyman**, University of Almeria:

Elimination of ESP from university studies: Negative consequences for graduates

- **Ana Vujović**, University of Belgrade:

Reduction of languages in offer

- **Andelka Ignjačević**, University of Belgrade:

Reality of LSP teaching in Serbia